

*Т.В. Романова (Нижний Новгород, Россия)*

*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»*

*tvromanova@mail.ru*

## **ТЕРМИНОСИСТЕМА КАК ФОРМАТ ЗНАНИЯ<sup>1</sup>**

*В статье представляется обоснование методологического и инструментального подходов к созданию словаря-справочника тезаурусно-энциклопедического типа, отражающего ядро терминосистемы когнитивной лингвистики. Такой справочник позволяет оценить степень связанности терминов, а также изменения, происходящие внутри терминосистемы.*

*Ключевые слова: словарь, термин, когнитивная лингвистика, репрезентация, интерпретация.*

Когнитивная лингвистика является наукой интегративного, междисциплинарного содержания, что обуславливает потребность в сведениях из смежных областей научного знания: нейролингвистики, психолингвистики, математики, информатики, биологии, психологии, философии и др. Это обуславливает необходимость создания общего терминологического аппарата, что объясняет потребность в словаре-справочнике когнитивных терминов. С тех пор как вышел «Краткий словарь когнитивных терминов» [КСКТ, 1996], когнитивистика продвинулась, что обусловило развитие и изменение терминосистемы: появилась новая научная литература, в том числе широкого междисциплинарного характера, содержание которой свидетельствует о разночтениях и разной степени широты в понимании и использовании терминологической системы. Словарь под ред. Е.С. Кубряковой кратко отражает понятийную систему и энциклопедические сведения из когнитивной области, это словарь энциклопедического типа, а не лексикографический справочник. Необходим справочник, упорядочивающий когнитивные термины как лексическую терминосистему и позволяющий оценивать степень её связанности.

Лингвистические термины в нашем исследовательском проекте «Проект учебного словаря-справочника терминов когнитивной лингвистики» рассматривается как формат знания. Моделирование функционирования данного формата знания осуществляется с помощью корпусных и программных инструментов, в том числе и с использованием когнитивного (ассоциативного) эксперимента.

Первая задача, которая решается в проекте – формирование корпуса научных текстов, отражающих актуальные концепции в области когнитивистики. Для сбора и анализа материала используются методы корпусной и компьютерной лингвистики. Сбор материала для корпуса представляет собой парсинг электронных ресурсов научных библиотек открытого доступа с применением сплошного поиска ключевых слов, список

---

<sup>1</sup> Публикация подготовлена в ходе проведения исследования (№ 22-00-008) в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ)» в 2022 г.

которых определен заранее экспертным путем (60 терминов), и сортировки материала в соответствии различными мерами ассоциативности: T-score, Z-score, loglikelihood и пр., - а также их сочетаниями. Собранный корпус подвергнут автоматической морфологической разметке с помощью стандарта Universal Dependencies. Из корпуса извлекается информация, связанная с частотой употребления анализируемых слов, контекстом их употребления (создание конкордансных списков и поиск коллокатов и коллигатов для выбранных лексических единиц), антонимией и синонимией, деривационными связями слов. Анализ на первом этапе проводится автоматическим путем, а затем полученные результаты посредством интерпретативного анализа обработаны экспертным способом. Корпус состоит из нескольких подкорпусов, одним из которых является подкорпус современных научных периодических изданий: «Вопросы когнитивной лингвистики», «Когнитивные исследования языка», «Вопросы языкознания» и периодические издания по лингвистике ведущих университетов страны.

На этапе интерпретации данных последовательно выявляются контексты употребления исследуемых терминов в собранном корпусе; формулируется значение, в котором термин употребляется в данном корпусе; данное значение сопоставляется со словарной справкой о термине; выясняется этимология термина; устанавливаются синонимические, антонимические связи между терминами (в том числе случаи ошибочного употребления синонимов); родовидовые отношения между терминами (гиперонимы/гипонимы); отношения расширения и сужения (спецификации) между терминами; выявляются деривационные связи терминов; эпидигматические связи. Далее решается задача установления наиболее актуальных способов интерпретации смысла терминов, которыми пользуются авторы научных публикаций. Как показывает проведённый анализ, к ним относятся синонимия, антонимия, ассоциация, внутренняя форма слова, этимологическая справка/этимон, гипероним-гипоним, дескрипция, дефиниция, импликация, метафора, множество, образ, пароним, предикативная характеристика/признак, пропозиция (пропозиционная структура), сравнение, сужение, формула, фрейм, цитирование.

Термины обладают набором валентных связей, которые проявляются, в частности, в ассоциативно-вербальной сети. Именно поэтому слово-термин есть единица, в которой хранится информация из области когнитивной лингвистики.

Покажем это на примере проекта словарной статьи для термина *репрезентация*.

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ** – процесс представления (репрезентации) мира в голове человека: единица, стоящая вместо чего-либо в реальном или вымышленном мире, замещающая это что-л. в мыслительных процессах [Жеребило 2010:305].

**СИНОНИМЫ:** *концепт*

**КОНТЕКСТЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ:** *Концепт как ментальная репрезентация культурно-значимого феномена в сознании фиксируется в лексикографических толкованиях имени концепта (содержательный минимум концепта), в его*

синонимических связях, образных переосмыслениях, ассоциативных реакциях, сочетаемости, паремологии и неклишированных текстах и высказываниях [Мадалиева 2011: 151].

**РАСШИРЕНИЕ:** язык, концептуальная картина мира

**КОНТЕКСТЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ:** Язык в этом случае рассматривается как средство репрезентации ментальных процессов человека, направленных на конструирование информации и ее вербализацию [Чернышева 2011: 144]. Таким образом, очевидно, что система ценностей языковой личности <...> отражается в <...> концептуальной картине мира, которая складывается из ментальных репрезентаций, то есть концептов [Мадалиева 2011: 151].

**ГИПОНИМЫ:** знание, пропозиция

**КОНТЕКСТЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ:** Иногда знание определяют как семантическое содержание ментальных репрезентаций или данных на уровне этих репрезентаций [Кубрякова, Демьянков 1996: 28–29] [Федотова 2011: 87]. В нашей работе пропозиция, будучи единицей репрезентации, понимается как своеобразная ментальная структура, отражение некоторой ситуации и типов отношений в ней, обобщенных и организованных в нашем сознании [Панкрац 1992: 84] [Нагель 2011:49].

**СУЖЕНИЕ:** симметрическая репрезентация, несимметрическая репрезентация

**ДЕРИВАЦИОННО-ЭПИДИГМАТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ:**

Репрезентировать – репрезентант

Репрезентировать – репрезентировано

Репрезентировать – репрезентация

Репрезентировать – репрезентативный

**ЧАСТОТНЫЕ КОЛЛОКАТЫ:** языковая репрезентация, репрезентант концепта.

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ СОДЕРЖАНИЯ ТЕРМИНА:**

Полупредикация, цитата, аналогия: Для лингвистики характерно представление о репрезентации как о «конститутивной функции знака, которая задает знак и сама предстает как знаковый феномен». Существует понятие о вторичности репрезентации относительно присутствия, так как репрезентация – это нечто подобное замещению сущности, наше представление о ней [Лукьянченко 2013: 167].

Предикация, метафора, дескрипция: Репрезентации выступают в роли опосредующих «реалий», перцептивных артефактов, которые мы не воспринимаем, но посредством которых мы воспринимаем реальные объекты и процессы [там же].

Цитата: Согласно Е.М. Поздняковой, при изучении лингвокультурных феноменов «в настоящее время в рамках когнитивного подхода репрезентации – это не только отношение "реальный мир-язык", но и отношение "реальный мир-сознание"» [там же].

Уже на начальном этапе исследования видно, что термин *репрезентация* демонстрирует развитые системные связи. Об этом свидетельствуют деривационные связи, слабая оценочность, вариативные способы интерпретации

содержания термина (цитирование, предикация, полупредикация, пояснение, дескрипция, метафора, аналогия). Всё перечисленное позволяет сделать вывод о базовости этого термина для когнитивной лингвистики.

Важнейшим планируемым результатом проекта является подтверждение словарных сведений новыми данными, полученными при помощи технологий корпусной и компьютерной лингвистики (коллекция, корпус текстов, включающий, в том числе, и словарные источники), а также в ходе проведения ассоциативного эксперимента, участниками которого явились 50 студентов бакалавриата, изучающих дисциплину «Функциональные и когнитивные модели в лингвистике». Приведём пример получившейся ассоциативной статьи для термина *репрезентация*.

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ:** представление (27); отражение (11); показ (10); выражение (7); выборка (5); воспроизведение, образ, проявление (4); отображение, показывать, презентация, пример (3); заново, использование, люди, показательность, демонстрация (2); аналог, важна, видимость, возрождение, вторичный образ, действительность, демонстрация меньшинств в медиа, демонстрация, достоверный показ, зеркало, идея, изображение, иллюстрация, индивид, картинки, культура, литература, ментальная, меньшинства, наглядность, отображение некоего концепта, переделанная презентация, переделывание, повестка, повтор, повторение, повторно, повторное изображение чего-то, повторное представление чего-либо, подобие, показ характерного поведения, показ чего-то, показать, понимание, понятие, предмет, представление чего-то, представленность в чем-либо, презентация ре, презентация себя, производство, реализация, репликация, репрезентативность, репрезентация меньшинств, смысл, сознание, срез, статистика, стереотип, чувственный образ, язык, языковой личности (1).

### **Литература**

*Жеребило Т. В.* Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010.

*КСКТ – Кубрякова Е.С., В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина.* Краткий словарь когнитивных терминов. М.: МГУ, 1996.

*Лукьянченко Е.А.* К вопросу понимания ментальной репрезентации // Вестник МГИМО – Университета. 2013. №2 (29). С. 167-169.

*Мадалиева Е. В.* Лингвокогнитивный уровень языковой личности в дискурсе политической исповеди // Вопросы когнитивной лингвистики. 2011. № 2. С. 150 – 155.

*Нагель О.В.* Фреймообразующий потенциал синкретичных производных // Вопросы когнитивной лингвистики. 2011. №4. С. 48 – 57.

*Федотова Е. А.* Репрезентация специального знания в текстах «Безопасность производства и технологических процессов» // Вопросы когнитивной лингвистики. 2011. № 1. С. 87 – 92.

*Чернышева А. П.* Когнитивное моделирование автопрезентации политика в современном английском языке // Вопросы когнитивной лингвистики. 2011. № 2. С. 144 – 150.

*T.V. Romanova (Nizhny Novgorod, Russia)*  
*HSE University*

## **TERMINOLOGICAL SYSTEM AS A FORMAT OF KNOWLEDGE<sup>2</sup>**

The article justifies the methodological and instrumental approaches to compiling an explanatory dictionary of the thesaurus-encyclopaedic type. The dictionary under consideration reflects the core terminological system of cognitive linguistics and enables the evaluation of the connectivity of terms and the changes within the terminological system.

*Keywords:* dictionary, term, cognitive linguistics, gestalt, interpretation.

---

<sup>2</sup> The publication was prepared within the framework of the Academic Fund Program at the HSE University in 2022 (grant № 22-00-008).